

El Mini Print Internacional de Cadaqués: treinta años de difusión y coleccionismo de grabado contemporáneo japonés*

LAURA CLAVERÍA GARCÍA*

Resumen

El certamen Mini Print Internacional de Cadaqués se ha convertido en un importante centro de difusión del grabado contemporáneo japonés debido a, entre otros motivos, el elevado número de participantes nipones que anualmente se dan cita en él. Igualmente, y como consecuencia de sus actividades, la Asociación Difusora de la Obra Gráfica Internacional (ADOGI) posee en sus fondos una ingente y valiosa cantidad de grabados japoneses, entre los que destacan los realizados por los numerosos artistas galardonados en el concurso.

The International Mini Print contest of Cadaqués has become an important centre spreading Japanese contemporary printmaking thanks to the large number of Japanese participants. Besides, and as a consequence of its activities, the Association for the Diffusion of International Printmaking (ADOGI) owns an enormous and valuable quantity of Japanese prints, among which we could highlight the ones made by many artists awarded in the competition.

Palabras clave

Grabado contemporáneo, Japón, coleccionismo, Mini Print Internacional de Cadaqués.

Contemporary prints, Japan, collecting, International Mini Print of Cadaqués.

* * * * *

El Mini Print Internacional de Cadaqués¹

El Mini Print Internacional de Cadaqués (MPIC) es un concurso de grabado que nació en 1980 gracias a la iniciativa de Pascual Fort (Reus, 1927-Barcelona, 1991),² quien lo ideó con el fin de dar a conocer lo que

* Me gustaría expresar mi profundo agradecimiento a Mercedes Barberá, directora de ADOGI, y a su hija Mercé Fort por su generosa, entusiasta y constante colaboración, sin la cual me hubiera sido imposible llevar a cabo esta investigación, muy especialmente por haberme permitido entrevistarles y consultar los archivos que custodia esta asociación.

** Becaria de Investigación (FPU) del Departamento de Historia del Arte de la Universidad de Zaragoza. Investiga sobre arte contemporáneo japonés y artistas japoneses en España. Dirección de correo electrónico: laura.claveria@unizar.es.

¹ Este artículo se ha podido realizar gracias a una estancia breve de investigación en la Universidad de Barcelona y se enmarca dentro del Proyecto de I+D titulado «Catalogación y estudio de las colecciones de arte japonés tradicional y contemporáneo en España (Museos públicos y privados)» que dirige la Dra. Elena Barlés Báguena.

² Para más información, véase VV.AA., *Pascual Fort: esmalts, gravats, relleus*, Tarragona, Museu d'Art Modern de Tarragona, 1997.

estaba aconteciendo en el mundo del arte gráfico a nivel internacional.³ Para participar en el mismo cada artista debe mandar cuatro grabados —hasta 1995 eran solo tres— de un tamaño máximo de 10 x 10 centímetros, de ahí el nombre de Mini Print. Uno de los ejemplares enviados se expone en la Galería Fort de Cadaqués, donde se celebra el concurso, y el resto se destina a otras actividades y exposiciones itinerantes. En este sentido, cabe destacar que a lo largo de su historia el MPIC ha viajado por 20 localidades españolas incluidas Barcelona, Madrid y Valencia y ha visitado países como Inglaterra, Francia, Finlandia, Andorra, EE.UU., Corea y, por supuesto, Japón.⁴

Así, en Cadaqués, un jurado internacional, formado por los artistas ganadores de la edición inmediatamente anterior,⁵ se encarga de escoger a los afortunados que tendrán la oportunidad de realizar una exposición individual en la Galería Fort de Cadaqués al año siguiente de ser seleccionados, actividad que ha permitido que el MPIC conserve una importante y, lamentablemente, poco conocida colección de grabado contemporáneo [fig. 1]. Esta dinámica ha permanecido prácticamente inalterable a lo largo de los años, si bien es cierto que con el fin de sortear algunas dificultades económicas se creó en 1988 la Asociación Difusora de la Obra Gráfica Internacional (ADOGI).⁶ Ahora este certamen cumple su trigésimo aniversario y lo hace pleno de vitalidad tras haberse convertido en un evento cultural y artístico de primera magnitud no solo a nivel nacional si no también internacional como prueba, por ejemplo, la alta participación japonesa existente en el mismo.

³ Para más información sobre el Mini Print véanse además de los 29 catálogos del *Mini Print Internacional de Cadaqués*, Barcelona, ADOGI, (1981-2009) las siguientes publicaciones: BORRÁS, M. L., «Una tarde en Cadaqués», *La Vanguardia*, (Barcelona, 25-VIII-1987), p. 26; IGLESIAS DEL MARQUET, J., «El salón Mini Print reúne en Cadaqués 1.590 grabados llegados de 47 países», *La Vanguardia*, (Barcelona, 1-VII-1988), p. 36; MOURE, G., «El certamen *Mini Gravat Internacional* de Cadaqués», *Negre + Olive*, 2, Otoño, Barcelona, 1983, s.p.; MUNÁRRIZ, N., «Exposición internacional de minigrabados en Cadaqués», *La Vanguardia*, (Barcelona, 11-VIII-1984), p. 13; MUNÁRRIZ, N., «Más de 600 artistas concurren al IX Mini-Print de Cadaqués», *La Vanguardia*, (Barcelona, 24-VII-1989), p. 22; SERRA, J. M., «Gran muestra de minigrabados», *La Vanguardia*, (Barcelona, 28-VI-2008), p. 41; PUIG, A., «Miniprint, el gravat en i per a professionals i amateurs», *Bonart*, VII-2009, p. 114; THARRATS, J. J., «El mini gravat internacional de Cadaqués», *Negre + cendra*, 1987, s.p.; VV.AA., *TGF*, Barcelona, Taller Galería Fort, 0, 1983; VV.AA., *TGF*, Barcelona, Taller Galería Fort, 1, 1984; VV.AA., *TGF*, Barcelona, Taller Galería Fort, 2, 1984; VV.AA., *TGF*, Barcelona, Taller Galería Fort, 3, 1986 y www.miniprint.org (fecha de consulta: 20-X-2009).

⁴ Según Mercedes Barberá (entrevistada el 24-XI-2009), en 1991 se realizó una exposición con 300 Mini Prints que viajó por diez ciudades niponas gracias a la colaboración de Koichi Sugihara. Para más información sobre los lugares por los que itineró véase PIJOAN, J., *28è Mini Print Internacional de Cadaqués*, Barcelona, ADOGI, 2008, s.p.

⁵ A excepción del I Mini Print, donde se contó con figuras como Lanfranco Bombelli o Richard Hamilton. Véase BÁRBERA, M., *Mini Gravat Internacional*, Barcelona, Taller Galería Fort, 1981.

⁶ Igualmente, en 1988 el número de ganadores pasó de 12 a 6; la exposición de Cadaqués se prolongó todo el verano, en vez de realizarse solo en agosto como había sido habitual y se estableció que los ganadores expusieran en su individual sólo obra de pequeño formato.



Fig. 1. Vista exterior del Taller Galería Fort, Cadaqués, 2005. Foto: ADOGI.

La participación japonesa en el Mini Print Internacional de Cadaqués⁷

Uno de los rasgos más sobresalientes y que más ha sorprendido a cuantos se han aproximado al mágico *mosaico de colores* que conforma el MPIC es el de la elevada presencia de grabadores nipones entre sus participantes.⁸ Este fenómeno se explica por muchos motivos como son el hecho de que estos artistas están suscritos a revistas de arte de difusión internacional en las que desde un principio se publicaron las bases del concurso o de que trabajan en talleres donde se transmite este tipo de información rápidamente. No obstante, este fenómeno no sería posible de no ser porque Japón posee una larga e interesantísima tradición en la creación de estampas que llega hasta la actualidad, momento en el

⁷ Las conclusiones que se exponen en este artículo han sido elaboradas personalmente a partir de las listas de participación que aparecen en los 28 catálogos publicados del Mini Print y, en el caso de la 29.^a edición según la lista existente en su citada página web.

⁸ Véase VÉLEZ, P. y BARBERÁ, M., *Sètze Mini Print Internacional de Cadaqués*, Barcelona, ADOGI, 1996, s.p.; MILLÁN, J. A. y BARBERÁ, M., *14è Mini Print Internacional de Cadaqués*, Barcelona, ADOGI, 1994, s.p.



Fig. 2. Portada del catálogo del I Mini Print Internacional de Cadaqués, 1981.
Foto: L. Clavería.

que incluso se ha producido un auténtico renacimiento del arte del grabado.⁹ Este hecho se hace especialmente palpable en certámenes como el que analizamos ahora pues podemos afirmar con certeza que la presencia de los grabadores japoneses ha sido vital y determinante en su historia. Tanto es así que ya en su primera edición (1981) [fig. 2] nos encontramos con 21 artistas de origen japonés,¹⁰ un número que fue *in crescendo* paulatinamente hasta que en 1986 se presentaron 66 nipones. Así se mantendrá la media de concursantes aproximadamente hasta el 2002 —aunque con récords de hasta 95 japoneses en 1998—,

momento a partir del cual aumentará a los casi 80 participantes de media que desde entonces se observa.

Japón se trata del país que mayor número de concursantes ha proporcionado al MPIC —después de España—,¹¹ superando con mucho incluso a EE.UU., Alemania o Rusia, los cuales también han logrado, en determinadas ediciones, índices de participación muy elevados.

Igualmente, hemos de señalar que lo más habitual es que estos creadores compitan en este certamen en menos de tres ocasiones y, de hecho, 485 de los 834 artistas nipones que en total han participado a lo largo de estos treinta años lo hacen solo una vez, por lo que la diversidad en el conjunto de piezas de un año para otro ha estado siempre garantizada. No obstante, también es cierto que algunos artistas se pueden considerar como auténticos seguidores del Mini Print como es el caso de Hiroko Takata y Nobuko Hikira, quienes ostentan el récord con 24 y 21 ediciones respectivamente. Además, hemos de tener en cuenta que con una

⁹ Véase BARLÉS, E. y ALMAZÁN, D., *Estampas japonesas: historia del grabado japonés y de su presencia en España*, Zaragoza, Caja Inmaculada-Fundación Torralba-Fortún, 2007; BUENO, B., «Grabado japonés contemporáneo», *Actas del IX Congreso de la Asociación de Estudios Japoneses en España*, Zaragoza, (en prensa); VELÁZQUEZ-GAZTELU, C., *et alii*, *Grabado contemporáneo japonés: 1950-1990*, Madrid, Fundación Arte y Tecnología, 1994.

¹⁰ Para la elaboración de este análisis se han considerado como artistas nipones a todos los que participan y envían sus grabados desde Japón y a los que, aun residiendo fuera de sus fronteras tienen un origen japonés.

¹¹ No obstante, en las ediciones de 1994, 1996, 1998 y 1999 llegó incluso a superarla.



Fig. 3. Humio Tomita junto a algunas de sus obras. Foto: H. Tomita.



Fig. 4. Humio Tomita: Wind wave, c. 1981. Foto: L. Clavería.

misma participación lograban que sus obras itinerasen por las distintas y numerosas ciudades en las que el Mini Print se expuso,¹² alcanzando así una gran difusión para su trabajo.

En general, estas obras poseen habitualmente un enorme interés estético y una calidad técnica excepcional y, si bien es cierto que habitualmente no están firmadas por autores de elevada fama y cotización, en algunos casos han sido ejecutadas por artistas de reconocido prestigio internacional como Yoshio Yamanabe (edición de 1984 y 1993); Fumiko Shinkai (2002); Katsunori Hamanishi (1984); Junichi Morimoto (1982, 1983, 1984, 1991 y 1994) y Masahiro Fukuda (1998 y 1999).¹³

Exposiciones individuales y coleccionismo de los artistas japoneses premiados en el MPIC

El alto porcentaje de participación nipona sumado a la elevada calidad de sus producciones ha conllevado también que los grabadores japoneses ostenten hoy en día el récord de premios concedidos en el

¹² Además, en 1988 otra muestra independiente viajó por cinco países en la que se reunió a 19 japoneses. Véase VV.AA., *Mini Print Internacional Travelling show*, Barcelona, ADOGI, 1988.

¹³ Véase RUIZ, E. y GUILLÉN, J. M., *Grabado japonés contemporáneo de la colección del M.A.C. de Ibiza*, Valencia, Universidad Politécnica de Valencia, 1999.



Fig. 5. Katsunori Hamanishi: Round trip-I, c. 1984. Foto: L. Clavería.



Fig. 6. Koichi Sugihara en el Taller Galería Fort, Cadaqués, 1986. Foto: K. Sugihara.

MPIC con 36 ganadores y que se hayan podido beneficiar de las múltiples oportunidades que de ello se han derivado como, por ejemplo, la edición de las obras ganadoras —hasta 1988—,¹⁴ la inclusión de su trabajo en las colecciones del Mini Print o la organización de una exposición individual en la Galería Fort de Cadaqués, ocasión para la cual la mitad de los ganadores nipones decidieron visitar nuestro país.¹⁵

Merece la pena destacar que de las 29 convocatorias que se han celebrado, los grabadores nipones han sido premiados en todas las ediciones del MPIC excepto en seis,¹⁶ aunque quedando en todo caso finalistas. Y lo que es más, en dos ocasiones —1984 y 1986— se han llegado a nombrar en una misma convocatoria cuatro vencedores japoneses.

El perfil general de estos galardonados suele corresponder al de un hombre —solo hay 6 mujeres—, maduro —la edad media consideran-

¹⁴ Además, en las primeras ediciones se editaba una carpeta denominada *Impressions*. Véase VV.AA., *TGF*, 0..., *op. cit.*, p. 16, y VV.AA., *TGF*, 3..., *op. cit.*, p. 31.

¹⁵ Para la elaboración de este artículo se han analizado pormenorizadamente todos los expedientes de los artistas japoneses ganadores en los que se ha encontrado todo tipo de documentación como cartas, currículos, facturas, listas de obras de exposición, numerosos ejemplares de la obra premiada, otros grabados, etc. Para los comentarios realizados en este capítulo se han tenido en cuenta los ejemplares que son diferentes entre sí, independientemente del número de copias que esta asociación posee de cada uno de ellos.

¹⁶ Se trata de las convocatorias de 1990, 1991, 1994, 1996, 2002 y 2006.

do el momento en que ganaron es de 40 años—, que vive en Japón¹⁷ y que trabaja con técnicas tradicionales de estampación.¹⁸ Este es el caso de Humio Tomita (Kagoshima, 1934), uno de los dos ganadores de la I edición del MPIC y cuyas obras poseen una calidad excepcional. No en vano, desde 1960 a 1963 Tomita participó en las célebres Exposiciones Independientes Yomiuri, las cuales fueron el caldo de cultivo del mejor arte de la posguerra japonesa.¹⁹

Su exposición individual estuvo formada por sesenta serigrafías de distintos formatos, que poseían todas ellas un estilo sumamente personal caracterizado por formas pseudo geométricas, aunque de inspiración natural, de un vivo y atractivo colorido [figs. 3 y 4].²⁰ No obstante, Tomita no debió vender demasiadas obras y aunque, un marchante prometió adquirirlas, al parecer no lo haría nunca. No obstante, este hecho ha propiciado probablemente que en ADOGI se encuentren 19 magníficas piezas, además de *Wind wave*, la premiada, que el autor mandó en diciembre de 1981.²¹

Al igual que Tomita, otro de los ganadores del I Mini Print fue Makoto Iwamura (Japón, 1951) quien consideró un honor poder formar parte de esta exposición en nuestro país. Este artista, que dos años antes había sido galardonado con el Premio Internacional de Dibujo Joan Miró, definía su trabajo como *la expresión de una existencia discreta con un toque de insistencia*²² y prueba de ello es *C-Work* (1980), el grabado ganador, que



Fig. 7. Cartel de la exposición de Kaoru Matsuda en el Taller Galería Fort, Cadaqués, 1987. Foto: L. Clavería.

¹⁷ La mayoría de ellos —30— residen habitualmente en Japón pero los otros 6 cuando resultaron ganadores vivían en diferentes lugares a pesar de haber nacido en territorio nipón.

¹⁸ Los grabados ganadores son mayoritariamente aguafuertes aunque también se trabajan técnicas como serigrafía, litografía, manera negra o xilografía.

¹⁹ Véase Archivo de ADOGI [AADOGI], Exp. 04114, Carta del artista, (Kashiwa, 18-VIII-1981). Para más información sobre las exposiciones Yomiuri véase MUNROE, A., *Japanese art after 1945. Scream against the sky*, New York, Harry Abrams, 1994.

²⁰ Véase también BARBERÁ, M., «Exposiciones personales de los artistas premiados...», *op. cit.*, p. 12.

²¹ Las obras son las siguientes: *Reflection, Sea, Earth, Two men of star, Sand hill, Popo's town, Walking star, Lip, Orion's morning, Orion, Star festival, Orion's town, A point of contact, A planet, Dawn, Germination, Forest, Mouth and mouth, Wave.*

²² AADOGI, Exp. 02250, Carta del artista, (Fukuoka, 5-X-1981).



Fig. 8. Isshu Kawabe: Sin título, c. 1988.
Foto: L. Clavería.

se conserva en los fondos de la colección de ADOGI.

En 1983 Eiji Okubo (Japón, c. 1944) organizó su propia exposición individual, de la que, lamentablemente, no hemos encontrado documentación sobre la misma y dejó tras su paso la serigrafía premiada que lleva por título *Folding square 823* (1982).²³

Por su parte, Yuji Hiratsuka (Osaka, 1954), galardonado en el III MPIC, ha alcanzado un gran prestigio como artista, sobre todo, a partir de su traslado a EE.UU. en 1985.

De hecho, sus originales obras se encuentran en los fondos del *British Museum*, del Museo Central del Tokio, del Museo de Arte Moderno de Nueva York, y por su puesto, del Mini Print Internacional de Cadaqués, donde se alberga la obra premiada *Figure II*.²⁴

En 1984, momento en que resultó ganador, Akemi Noguchi (Osaka, 1946)²⁵ trabajaba en el histórico *Atelier 17* de París,²⁶ donde llevó a cabo los 23 grabados, seis de los cuales se quedaron en ADOGI,²⁷ incluidos en su exposición individual (del 6 al 13 de agosto de 1985) y que sobresalen por su virtuoso empleo de la *mezzotinta*.²⁸

Kenji Ishi (Marugame, 1949) estudió Bellas Artes en la prestigiosa Universidad Nacional de Bellas Artes y Música de Tokio en 1974. En 1983, un año antes de hacerse con uno de los premios del Mini Print, obtuvo la tercera mención en el concurso Internacional de Dibujo Joan Miró. Igualmente, en Cadaqués, logró despertar la admiración de los visitantes

²³ AADOGI, Exp. 03378, Carta del artista, (Ibaraki, 24-VIII-1982).

²⁴ Véase AADOGI, Exp. 0326165, Grabado, (Japón, s/f).

²⁵ Esta artista aunque en 1983 fue incluida en la sección japonesa, vive desde, al menos, 1976 en Francia. Véase AADOGI, Exp. 04 04291, *Curriculum Vital*, (París, s/f).

²⁶ Éste será un lugar de suma importancia para el Mini Print porque tanto de él como de su continuador, el *Atelier Contrepoint*, saldrán varios japoneses ganadores, entre ellos, Yoshio Imamura. Véase www.ateliercontrepoint.com/a174.html (fecha de consulta: 3-XII-2009).

²⁷ Son los siguientes: *Nuage-Toupie 01* (ganador), *Nuage-Montre-1*, *Nuage-Hippopotame*, *Nuage-Montre-2* (1981), *Nuage-Aigle* y *Nuage-toro*.

²⁸ Véase PICARD, P., «Gravures de Akemi Noguchi», *Dernieres Nouvelles d'Alsace*, 21 de febrero de 1984, p. 36; AADOGI, Exp. 04 04291, Carta del artista, (París, 23-VI-1985).



Fig. 9. Koji Ikuta y su familia junto a, entre otros, Pascual Fort y Mercedes Barberá en el Taller Galería Fort, Cadaqués, 1989. Foto: K. Ikuta.

de su exposición, celebrada del 14 al 21 de septiembre de 1985, por sus especiales técnicas litográficas.²⁹

Otro de los ganadores de esta convocatoria fue Taturô Tsubamoto (Japón, 1952) quien fue invitado a exponer del 31 de marzo al 8 de abril de 1985 un conjunto de 15 litografías, de las cuales, por desgracia, hasta el momento no se han encontrado ejemplos en los archivos de ADOGI.³⁰

Uno de los autores del MPIC que goza hoy en día un reconocimiento mayor a escala internacional, gracias al exquisito realismo alcanzado en sus *mezzotintas*, es Katsunori Hamanishi (Hokkaido, 1949).³¹ Su exposición individual se realizó en Cadaqués del 31 de marzo al 8 de abril de 1985 e incluía 22 piezas de distintos tamaños [fig. 5].³²

En 1985 los galardonados nipones fueron Osamu Saito (Shimane, 1946) y Koichi Sugihara (Nagoya, 1953). El primero organizó y asistió

²⁹ De hecho, esto supuso que la obra premiada, *Disappearance-B*, la cual posee ADOGI, tuviera que ser estampada por él mismo y no por Fort como era lo habitual.

³⁰ Tampoco hay constancia de las 15 obras que Tsubamoto envió supuestamente de forma gratuita a Fort en 1985. Véase: AADOGI, Exp.04233, Carta del artista, (Hyôgo, 15-II-1985).

³¹ Prueba de ello es, por ejemplo, que el Museo de Arte Moderno de Nueva York posee una obra de la misma serie que *Round trip*, pieza también conservada en ADOGI. Véase AADOGI, Exp. 04191, grabado (Japón, s/f) y www.moma.org (fecha de consulta: 16-XI-2009).

³² Véase AADOGI, Exp. 04191, Carta de P. Fort, [Barcelona, (X)-1985].



Fig. 10. Mikio Watanabe: Sérénité IV, 1991.
Foto: L. Clavería.



Fig. 11. Toshio Yoshizumi: Visage U
(Undulation) 1, 1995. Foto: L. Clavería.

personalmente a su exposición individual, que duró desde el 19 al 26 de julio, y en la cual se mostraron 25 xilografías de temática bastante variada, aunque, sobre todo, inspiradas en la mineralogía, como sucede en la obra ganadora (*Eternal World-VIII*, 1985), que se conserva en los fondos del Mini Print.³³

Sugihara ganó este concurso con una pieza de una magnífica sencillez pero al mismo tiempo poseedora de un profundo simbolismo pues —a su juicio— la gaviota es símbolo de la vida, la sensualidad y lo femenino.³⁴ En su exposición individual, que aconteció del 19 al 26 de julio de 1986, Sugihara dispuso unos 20 grabados calcográficos³⁵ y desde el momento en que supo que había sido galardonado, decidió que vendría a España *por todos los medios* con la intención de quedarse 1 ó 2 meses.³⁶ Lo que quizás no pudiese intuir es que las gaviotas de España le seducirían de tal forma que en 1987 decidiría quedarse a vivir en Barcelona para siempre [fig. 6].

Uno de los cuatro vencedores que nuevamente nos encontramos en 1986 es Akira Abé (Ehime, 1949), grabador vinculado también al *Atelier 17* de París, ciudad donde reside y trabaja desde 1984.³⁷ Con motivo de su

³³ Véase AADOGL, Exp. 05117, Carta de P. Fort, (Barcelona, 4-III-1986).

³⁴ ADOGI custodia *Gull-31* (1985), el grabado ganador. Véase AADOGL, Exp. 26050, grabado, (Japón, 1985).

³⁵ Véase AADOGL, Exp. 26050, Carta del artista, (Nagoya, 2-IV-1986).

³⁶ Véase AADOGL, Exp. 26050, Carta del artista, (Nagoya, 16-II-1986) y Carta del artista (Nagoya, 19-II-1986).

³⁷ Véase AADOGL, Exp. 3001, Carta del artista, (París, 20-IV-1987) y www.lecabinetdamateur.com/contrepoint/abe.html (fecha de consulta: 5-XII-2009).



Fig. 12. Noboru Sawai: Embrace, c. 1998. Foto: L. Clavería.

exposición individual en Cadaqués, la cual tuvo lugar del 20 al 27 de junio de 1987, llevó a cabo una serie de grabados protagonizados por máquinas, de los cuales se conservan cuatro ejemplares en las colecciones de ADOGI.³⁸ Igualmente, en 1987, Kaoru Matsuda, artista de la que existe un grabado en estos fondos, protagonizó una muestra en la Galería Fort del 27 de junio al 4 de julio de la que solo sabemos que se reunieron 15 piezas [fig. 7].³⁹

Por su parte, Yanawitya Kunchaethong (Tailandia, 1957) reside en Japón desde al menos 1984 y trabaja la litografía con una gran delicadeza, como se hace patente en *The spring and wind*, el grabado que bajo su autoría se conoce en esta asociación.⁴⁰ Del mismo modo,

³⁸ Akira Abé no pudo asistir a su exposición por problemas con el visado, pero nos han quedado sus obras: *Motrice de Noire*, *Microcosmos (Mandala) I* (1986), *Composition A* (1986) y *L'Air de Fleur* (1986). Véase también AADOGI, Exp. 3001, (París, 20-IV-1987).

³⁹ El grabado conservado en ADOGI es *Bird* (1986). Véase también AADOGI, Exp. 07294, Carta del artista, (Tokio, 19-VI-1987).

⁴⁰ Véase AADOGI, Exp. 2844, grabado, (Japón, s/f), y VV.AA., *Mini Print Internacional Travelling show*, p. 191.

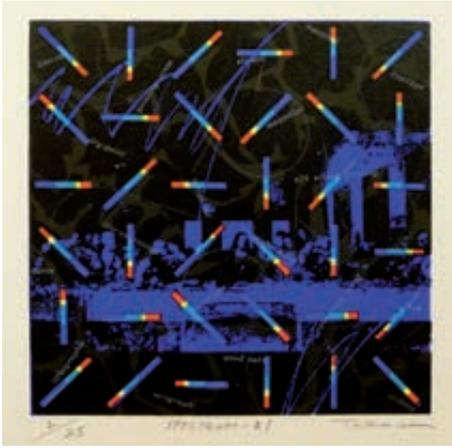


Fig. 13. Takasuke Nakayama: Spectrum-R1, c. 1999. Foto: L. Clavería.



Fig. 14. Shogo Muto: Emerge 03-IV, c. 2004. Foto: L. Clavería.

Tomokazu Kataoka (Kioto, 1950) colgó sus aguafuertes con resinas en Cadaqués del 12 al 19 de julio de 1987, conservándose en ADOGI ocho de los mismos junto a las escasas cartas que de este autor han llegado hasta nosotros.⁴¹

Lamentablemente, también nos resulta bastante desconocido hoy en día Masahiro Kawakubo, quien ganó en 1987 gracias a una punta seca titulada *Bags World —after the rain—* conservada en ADOGI.⁴²

A pesar de no haber alcanzado un reconocimiento internacional masivo, uno de los grabadores más interesantes que se puede encontrar entre los ganadores del Mini Print es Isshu Kawabe.⁴³ Apenas poseemos datos de su exposición individual y, por lo visto, tampoco viajó a España con motivo de la misma. Sin embargo, sabemos que Kawabe mandó una lista perfectamente ilustrada con fotografías de 38 posibles obras, quizás con el fin de que Fort escogiera las más adecuadas para su exposición individual. Estas serigrafías destacan por conciliar movimientos tan dispares como el pop y el simbolismo y ofrecernos atmósferas de un magnífico colorido con diseños de clara inspiración *warholiana* pero fusionados con composiciones y motivos realmente inquietantes [fig. 8].⁴⁴

⁴¹ Los mencionados grabados, que son distintos al ganador, son los siguientes: *Airplane-packing*, *Packing-Landscape*, *Packing-woman*, *Packing-work*, *Airplane-girl*, *Girl-Wrapping*, *Flower*, *Packing-Girl*. Véase AADOGI, Exp. 08452, Carta de P. Fort, (Barcelona, 16-II-1987).

⁴² Véase AADOGI, Exp. 07509, grabado, (Japón, s/f).

⁴³ Lamentablemente, nos ha sido imposible averiguar la fecha y el lugar de su nacimiento.

⁴⁴ De estas serigrafías se conserva sólo una en ADOGI *Sin título* y que no es la misma que ganó el certamen (*She laid down*). Véase, Exp. 29245, grabado, (Japón, s/f).

Al mismo tiempo que Kawabe, también ganó Kôtarô Suzuki (Higashiku, Nagoya, 1956) gracias a una *mezzotinta* de temas marinos. De hecho, son éstos, especialmente los nautilos, los principales protagonistas de sus obras y los que recubrieron su exposición individual en la Galería Fort, que estuvo compuesta por 27 piezas diferentes, de las cuales se conservan dos en estos archivos.⁴⁵

Koji Ikuta (Yamagata, 1953) ganó el IX Mini Print con *Paper Entwined in Wood* y llevó a cabo una exposición individual del 15 al 21 de julio de 1989 que comprendía 29 obras realizadas mediante *mezzotinta* y *mezzotinta* con color. No obstante, la única pieza que hemos podido estudiar *in situ* es *Glass & Water* de 1986, la cual participó en el ya mencionado *Mini Print Internacional Travelling show*.⁴⁶ Con ocasión de su muestra en solitario, Ikuta viajó a España del 17 al 29 de julio acompañado de su familia gracias a una beca del College of Women's Association of Japan, la cual consiguió, entre otras cosas, por la ayuda de Pascual Fort [fig. 9].⁴⁷

Por su parte, Kyoko Mawatari (Tokio, 1965), ganadora también en 1989 con la obra *Come on*, aunque no pudo asistir a su exposición individual por motivos laborales, lo hizo su madre Yukiko quien también quedó encantada de la experiencia que vivió.⁴⁸

En 1992, Akira Tokuda (Dairen, 1946), creador chino pero residente desde, al menos, 1968 en Japón, por lo que es considerado a todas luces un artista nipón, mereció su premio con *View 92-SSI*.⁴⁹ Igualmente, fue también galardonado ese mismo año Mikiô Watanabe (Yokohama, 1954), quien desde 1977 trabaja en París y, concretamente, en el círculo del *Atelier 17*. Watanabe es el autor de *Sérénité IV* (1991) [fig. 10], la bellísima *mezzotinta* ganadora que se conserva en los fondos de ADOGI. Su exposición individual, a la que asistió junto a su familia, se desarrolló a lo largo de una semana desde el 31 de julio de 1993.⁵⁰

Ryuichi Sugino (Osaka, 1956) logró uno de los premios del XIII Mini Print aunque no tuvo inicialmente una formación artística. Su obra selec-

⁴⁵ Estas piezas se titulan *Nautilus M.S. II* y *Nautilus M.S. III* y ninguna de ellas resultó ganadora en el Mini Print (*Nautilus M.S. V*). Véase AADOGI, Exp. 14280, grabado, (Japón, s/f).

⁴⁶ Véase AADOGI, Exp. 17492, Carta de P. Fort, (Barcelona, 11-I-1990), listado de obras, (Narashino, s/f), y VV.AA., *Mini Print Internacional Travelling show...*, *op. cit.*, p. 19.

⁴⁷ Véase AADOGI, Exp. 17492, Carta de P. Fort, (Barcelona, 20-IV-1990), Carta del artista (Narashino, V-1990), y Carta de P. Fort, (Barcelona, 18-V-1990).

⁴⁸ Su obra ganadora se encuentra en los fondos de ADOGI y su muestra (del 22 al 29 de septiembre de 1990) estuvo compuesta por 25 litografías, tres de ellas de un formato mayor al del Mini Print que es habitual desde 1988. Véase AADOGI, Exp. 11414, Carta de P. Fort, (Barcelona, 27-X-1990), Carta de P. Fort, (Barcelona, 11-I-1990) y Carta del artista (Tokio, s/f).

⁴⁹ En ADOGI se conserva esta pieza además de otro grabado *Sin titulo*. Véase AADOGI, Exp. 20189, grabado (Japón, s/f).

⁵⁰ Véase AADOGI, Exp. 12466, Carta de M. Barberá, (Barcelona, I-1993), Carta del artista, (París, 10-VI-1993) y Carta de M. Barberá (Barcelona, 6-X-1993).

cionada, *Work- U-46*, junto a *Work- U-47*, ambas dos en ADOGI, se colgaron con otras 28 piezas en la Galería Fort el verano de 1994.⁵¹

Tal y como ya tuvimos ocasión de señalar anteriormente, una de las artistas más fieles al Mini Print de Cadaqués ha sido Nobuko Kihira (Nagoya, 1960), quien ha participado de forma ininterrumpida desde 1989, es decir, un año después de trasladarse a vivir a nuestro país. No obstante, no sería hasta 1995 cuando obtuviese uno de los galardones gracias a, *Y. O.*, una original litografía —conservada en ADOGI— en la que, por un lado, la tinta es aplicada de tal forma que recuerda una caligrafía y, por otro lado, la combinación de papeles de distintas texturas y acabados cobra una preeminencia absoluta.⁵²

Aunque solo brevemente y a finales de los años setenta, Toshio Yoshizumi (Pref. de Saitama, 1952) también estuvo residiendo en nuestro país,⁵³ si bien es cierto que el premio del XV Mini Print lo recibió después de volver a Japón. Sus grabados calcográficos se caracterizan por estar ejecutados con innumerables y expresivos trazos, conformando rostros anónimos y aislados que nos hablan del tiempo y del espacio existencial. En su exposición individual celebrada en la semana del 27 de julio —a la que no le fue posible asistir—,⁵⁴ se pudieron contemplar 24 piezas de este tipo, algunas de las cuales habían sido premiadas anteriormente en Nueva York. Hoy en día, tanto *Visage F (Fulcrum)-3*, una de las piezas expuestas, como *Visage U (Undulation) I* (1995), la ganadora del Mini Print, se conservan en los fondos recopilados gracias a este concurso [fig. 11].⁵⁵

Dos años después entra en escena Toshimi Kitano (Pref. de Nagano, 1951) quien, para su fortuna, resultó ganador en la primera y única vez que participó con *A View-9704*.⁵⁶ Bajo una temática urbana pero muy personal presentó su exposición individual —acaecida en julio de 1998— con la firme y sincera intención de no defraudar a los organizadores de la misma puesto que consideraba al MPIC *un famoso concurso con una larga tradición*.⁵⁷ Por este motivo, no dudó en visitar nuestro país junto a su mujer y, a su regreso, se mostró interesado en difundir el certamen por todo Japón.⁵⁸

⁵¹ Véase AADOGI, Exp. 13161, Carta del artista, (Toyonaka, 14-VII-1994).

⁵² Véase AADOGI, Exp. 29148, grabado, (Cadaqués, s/f).

⁵³ Sabemos que Yoshizumi estuvo estudiando grabado en el taller granadino de Rodríguez Acosta desde 1978 a 1979. Véase, AADOGI, Exp.17805, *Curriculum vitae*, (Japón, s/f).

⁵⁴ Véase AADOGI, Exp. 17805, Carta del artista, (Kurihashi, 25-VI-1996).

⁵⁵ Además del Mini Print la obra de este artista está presente en colecciones de la talla del Museo de Arte Moderno y de la New York Public Library ambos en Nueva York.

⁵⁶ En las colecciones de ADOGI se custodia esta obra junto a otras tres piezas de la misma serie procedentes de su exposición individual: *A view-9701*, *A view-9702* y *A view-9703*.

⁵⁷ AADOGI, Exp. 17013, Carta del artista, (Iida, 8-X-1997).

⁵⁸ AADOGI, Exp. 17013, Carta del artista, (Iida, 1-VI-1998) y Carta del artista, (Iida, 5-VIII-1998).

Por su parte, Noboru Sawai (Takamatsu, 1931), que ganó en la edición de 1998 con *Embrace*,⁵⁹ ha sido reconocido como uno de los mejores continuadores de la Escuela Yoshida —importante representante del grabado *shin hanga*—, tanto en Canadá, país donde reside desde los años setenta, como en el resto del mundo.⁶⁰ Su trabajo es el resultado de una constante investigación técnica y estilística cuyo fin último es la fusión entre el grabado japonés y el occidental, creando unas obras de gran interés que fueron ampliamente apreciadas tanto en el Mini Print como en su muestra en solitario a la que él mismo asistió [fig. 12].⁶¹

También en 1999, Shigeki Tomura (Hachinohe, 1951) presentó en su exposición individual 38 grabados con paisajes naturales y de los cuales se conservan en ADOGI, *The evening in winter*, el grabado ganador, y *The evening in summer*, ambos de 1998, así como un pequeño grabado *Sin Título* que mandó a Mercedes Barberá como felicitación en la Navidad de 1998.⁶²

Con un estilo muy diferente al anterior, Takasuke Nakayama (Pref. de Gumma, 1949) presentaba el 5 de agosto de 2000 en la Galería Fort de Cadaqués un conjunto de 30 serigrafías, 15 de las cuales se encuentran en los fondos del MPIC gracias a la generosa donación del autor.⁶³ Estas piezas de indudable interés artístico se conforman a partir de su personal sentido espacio-temporal, reinterpretando algunos iconos de la Historia del Arte o creando juegos geométricos con un marcado vocabulario pop [fig. 13].

Ya en el año 2001, Yoshio Imamura (Nagano, 1948) participó y asistió a una exposición individual en la que se vendieron 17 de las 21 piezas expuestas.⁶⁴ La clave de su éxito se encuentra en la combinación de un sensible acercamiento a la naturaleza y una mirada vanguardista que viene enriquecida por una compleja técnica mixta.⁶⁵ Posteriormente, Mieko

⁵⁹ Esta obra se encuentra también en Archivo del Mini Print. Véase AADOGI, Exp. 19153, Grabado, (Vancouver, s/f).

⁶⁰ DEVONSHIRE, S., *Artists of Alberta*, Alberta, the University of Alberta Press, 1980, p. 60 y MOEN, L., «Art as Visual Identity», en: www.stolaf.edu/people/kucera/YoshidaWebsite/evolution/essay_pages/laura_moen.htm (fecha de consulta: 15-XII-2009).

⁶¹ AADOGI, Exp. 19153, Carta de M. Barberá, (Barcelona, IX-1998) y Carta del artista, (Vancouver, 21-X-1999).

⁶² AADOGI, Exp. 18162, Carta del artista, (Morioka, 1998).

⁶³ Las piezas son *Spectrum* (1), *Spectrum* (2), *Spectrum* (3), *S-M-1*, *S-M-2*, *5-M-3*, *S-M-5*, *Spectrum-10*, *Spectrum-R 4*, *Spectrum-5-A*, *Spectrum-N-1*, *Spectrum-U*, *Spectrum-R 1*, *Spectrum-C 1* y *Spectrum-Z 2*. El resto probablemente se venderían porque sabemos que el autor donó la exposición completa. Véase: AADOGI, Exp. 25409, Grabados, (Japón, s/f).

⁶⁴ AADOGI, Exp. 29628, Lista de obras, (Iida, 4-VI-2001).

⁶⁵ Por fortuna, ADOGI tiene la obra ganadora del concurso (*Geography-Freezing Point/III*, 2000). Véase AADOGI, Exp. 29628, grabado, (Japón, 2000).

Urushido (Pref. de Aomori, 1965) presentará su individual el año 2002⁶⁶ y dos años después, Masaaki Ohya (Zama, 1972) hará lo propio del 10 al 16 de julio, obteniendo una excelente acogida pues vendió 22 de las 32 interesantes piezas que la componían.⁶⁷

El orgánico y colorista trabajo de Shogo Muto (Pref. de Akita, 1966) está representado en la colección de ADOGI a través de *Emerge 03-IV*, una fantástica obra ejecutada mediante una combinación de técnicas xilográficas y calcográficas por la cual obtuvo uno de los galardones del año 2004. El motivo aparente de los grabados de Muto son florales pero, tal y como el mismo autor se encargó de explicar, su interés artístico va más allá de una belleza superficial pues busca siempre el origen de la vida.⁶⁸ Su exposición individual, que también fue un éxito, se celebró en la semana del 30 de julio por petición suya ya que deseaba enormemente asistir a la misma [fig. 14].⁶⁹

Un año más tarde, Kiyo Wada (Kanagawa, 1947) aportaría primero al MPIC y, posteriormente a su colección, un elegante aguafuerte de aspecto sumamente matérico titulado *Time of year-I*⁷⁰ al igual que Kiko Ohno (Hyogo, 1954) en 2008 con *I'll be there*, el cual se conserva junto a otra pieza *Sin título* en los fondos de ADOGI. Su muestra en solitario —a la cual viajó con su familia— se llevó a cabo, según el cartel de la misma, del 2 al 8 de agosto. En ella se mostraron 35 piezas en las que se combinaba aguafuerte y collage, logrando resultados de una gran frescura y que tuvieron un gran éxito en Cadaqués, pues vendió 13 grabados.⁷¹

Por otro lado, el colorido ocre y amarillento de los fragmentos de paisaje que inmortaliza Sadao Sakurai (Wakayama, 1951) a través de sus fotograbados con aguafuerte recubrieron las paredes de la Galería Fort del 1 al 7 de agosto de 2009, llenándolas de una agradable luz dorada.⁷² Finalmente, y a la espera de que Chikahide Saeki (Saga, 1935), realice en el verano de 2010 su muestra individual, podemos señalar que este grabador autodidacta ha ganado la edición de 2009 gracias a *Toast-I*, pieza realizada en manera negra y punta seca.

⁶⁶ *Shadow I* (2001) el grabado que le valió el premio, se encuentra también en estos fondos. Véase: AADOGI, Exp. 21353, grabado (Japón, 2001).

⁶⁷ Igualmente, *Origin of colony* (2002), el aguafuerte ganador, pertenece hoy en día a ADOGI. Véase también: AADOGI, Exp. 25448, Carta del artista, (Kanagawa, 25-V-2004).

⁶⁸ AADOGI, Exp. 24283, *Curriculum vitae*, (Tokio, s/f).

⁶⁹ AADOGI, Exp. 24283, Carta del artista, (Tokio, s/f).

⁷⁰ Su individual —a la cual asistió con su hija— aconteció la semana del 8 de julio de 2006. Véase: AADOGI, Exp. 27249, Carta de M. Barberá, (Barcelona, 22-X-2005), y Carta del artista, (Fukui, s/f).

⁷¹ AADOGI, Exp. 27235, Carta de M. Barberá, (Barcelona, s/f).

⁷² En ADOGI se conserva *Reminiscence 08-10-4*, la pieza ganadora que también se mostró en la mencionada exposición individual. Véase: AADOGI, Exp. 28256, grabado, (Japón, s/f).

Valoración

El compromiso del Mini Print Internacional de Cadaqués con el arte contemporáneo en general, y el japonés en particular, ha quedado bien patente a lo largo de sus treinta años de historia a través de exposiciones colectivas e individuales, publicaciones y otras múltiples actividades que lo han convertido en un referente ineludible tanto para los grabadores nipones que han deseado extender sus creaciones fuera de sus fronteras, como para los europeos interesados en enriquecer sus conocimientos sobre la realidad del grabado actual en el extremo asiático.

La encomiable labor llevada a cabo, primero, por Pascual Fort y, después, por Mercedes Barberá ha sido intensa y muy variada, sobre todo teniendo en cuenta que los obstáculos han sido abundantes y constantes: conflictos en la aduana, problemas con la edición de los grabados ganadores, dificultades de comunicación, malentendidos, apuros económicos, etc.

Sin embargo, los resultados derivados de su esfuerzo son casi inmejorables principalmente en lo que respecta a las colecciones de grabado japonés contemporáneo del Mini Print puesto que —solo juzgando a partir de los fondos relativos a los artistas ganadores que en total suman 92 grabados diferentes—, rivalizan en calidad y superan ampliamente en cantidad a muchos de los mejores fondos de arte japonés existentes en los museos públicos y privados españoles.⁷³ Además, tampoco debemos olvidar que este concurso ha permitido el acceso de un gran número de particulares al coleccionismo de grabado actual nipón y que ha sabido aportar, en definitiva, una importante dosis de internacionalidad, belleza y cultura a la, ya de por sí mágica, localidad de Cadaqués.

⁷³ Sobre la presencia de arte contemporáneo japonés en las colecciones públicas y privadas españolas, véase: BARLÉS, E. y ALMAZÁN, D., *Estampas japonesas...*, *op. cit.*, p. 90; RUIZ, E. y GUILLÉN, J. M., *Grabado japonés contemporáneo...*, *op. cit.*, y SAGASTE, D., «Gendai Bijutsu. Arte contemporáneo japonés en España: la colección del Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía», en Giménez, C. y Lomba, C. (eds.), *Actas del XII Coloquio de Arte Aragonés*, Zaragoza, Prensas Universitarias de Zaragoza, 2009, pp. 575-588. Sobre la colección del Museo de Arte Contemporáneo de Ibiza, considerada una de las más importantes de España en este terreno, sabemos gracias a su directora, Elena Ruiz, que se encuentran en sus fondos aproximadamente 52 piezas de autoría japonesa.

